

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романской филологии



УТВЕРЖДАЮ

проректор

П.А. Машаров

29 марта 2024 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

Укрупненная группа направлений
подготовки

Программа высшего образования

Направление подготовки

Магистерская программа

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа магистратуры

45.04.01 Филология

Западноевропейская филология
(английский и немецкий / французский
языки). Типологическое и

сопоставительное языкознание

Магистр

Очная

Квалификация

Форма обучения

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения (французский язык)» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский и немецкий / французский языки). Типологическое и сопоставительное языкознание), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчики:

доцент кафедры романской филологии,
канд. ист. наук, доц.
старший преподаватель кафедры романской
филологии



Н.Г. Масленкина

О.Г. Жебеленко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры романской филологии.
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



С.Е. Кремзикова

СОГЛАСОВАНО:

И.о декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 27.03.2024 г. № 4

Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, проф.
26.03.2024 г.



О.Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

дисциплина **«Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения (французский язык)»** является практико-ориентированной дисциплиной и входит в вариативную часть профессионального блока образовательного уровня «Магистр». «Второй иностранный язык». Знания и умения, полученные в ходе изучения дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» являются основой для изучения последующих дисциплин: «Производственная (педагогическая практика) (обязательная)»; используются при написании выпускной квалификационной работы.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.03.01 Филология (Программа магистратуры: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание.
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ДВ.1.2 «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения (французский язык)»
Часть образовательной программы	Вариативная часть
Количество зачетных единиц / всего часов	8,5 / 306

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	1	1		-	34	110	144	экзамен
Очная	1	2		-	56	106	162	экзамен
Очная, всего				-	90	216	306	

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» – создание системы знаний по основным закономерностям и явлениям (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные) французского языка и его функциональным разновидностям, а также представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой во франкоязычных странах. Углубление приобретенных студентами на предыдущих курсах знаний и навыков по практике языка, дальнейшее обогащение словарного запаса, овладение методикой анализа художественных текстов в рамках текст-лингвистических категорий, дальнейшее развитие и совершенствование разговорных навыков студентов на базе нового учебного материала, с привлечением лексического и грамматического материала, который был изучен и усвоен на предыдущих курсах.

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ
ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ
И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ**

ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.И-1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах	Знать особенности научного стиля русского языка и основного иностранного языка; систему жанров текстов учебного и научного содержания; типовые макроструктуры таких текстов, принципы их редактирования.
		Уметь писать аннотации и тезисы научных докладов на русском и основном иностранном языке; писать тексты в жанре научной статьи.
	ОПК-1.И-4. Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации.	Знать основные стилистические и языковые нормы в устной и письменной коммуникации.
		Уметь применять соответствующие стилистические и языковые нормы в различных ситуациях общения в зависимости от цели, адресата и контекста.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Раздел 1. Лингвостилистический анализ текстов.	<p>1.1. Лингвостилистический анализ текстов с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Jean-Pierre Chabrol «Le Bout-Galeux», Blaise Cendrars «L’homme foudroyé», Jean-Paul Sartre «Les mots», Alain Robbe-Grillet «Les Gommages», Michel Butor «La modification».</p> <p>1.2. Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.</p> <p>Содержательный модуль 2</p> <p>1.1. Лингвостилистический анализ текстов с опорой на знания закономерностей его построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Edmonde Charles-Roux «Oublier Palerme», François Nourissier «Le Maître de maison», Pierre Gamarra «Le mystère de la Berlurette», Bernard Clavel «Le Tambour du bief», Mallet-Joris «La maison de papier».</p>

	1.2. Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.
Раздел 2. Разговорная практика	<p>2.1. Проблемы современного общества. Кризис современной образовательной системы. Проблемы современной семьи и молодежи.</p> <p>2.2. Эволюция семьи. Современная семья. Разновидности семейных союзов. Проблемы воспитания детей в разных национальных традициях. Неполные семьи. Эволюция роли женщины в обществе. Конфликт поколений; психологические основы отсутствия взаимопонимания между взрослыми и подростками. Насилие в семье; наказание и насилие с педагогической точки зрения**.</p> <p>2.3. Интересы и склонности современных молодых людей. Преступность в молодежной среде; правонарушения и преступления; точка зрения представителей молодежи на причины и средства борьбы с преступностью. Молодежь и наркотики в развитых странах; Франция и Великобритания перед лицом наркозависимости детей и подростков. Безработица среди молодежи; функции Международной организации труда.</p> <p>Содержательный модуль 2</p> <p>2.1. Отношения в современном обществе. Общество потребителей.</p> <p>2.2. Религия. Религиозные конфессии. Секты. Права человека. Свобода вероисповедания.** Разновидности конфессий в современном мире. Католическая и православная религии.</p> <p>2.3. Современная концепция культуры и искусства во Франции и в нашей стране. Культурное и историческое наследие Франции.</p>
Раздел 3. Пресса. Видео.	<p>3.1. Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения, реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта.</p> <p>3.2. Проблемы мира и войны, внутренней и внешней политики разных стран.</p> <p>Содержательный модуль 2</p> <p>3.1. Общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский и с русского на французский язык, резюмирование и презентация содержания</p>

	<p>разножанровых печатных и видеодокументов СМИ о проблемах современной политики, экономики, общественной жизни, здравоохранения, реалиях современной науки, культуры, искусства, спорта.</p> <p>3.2. Проблемы существования современных социумов. Экологические катастрофы. Деятельность международных организаций как фактор стабилизации ситуации в мире.</p>
--	--

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, семестр – 1

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС	Всего
Раздел 1. Аналитическое чтение.	-	-	12	37	49
Раздел 2. Разговорная практика	-	-	12	37	49
Раздел 3. Пресса. Видео.	-	-	10	36	46
ИТОГО ЗА 1 СЕМЕСТР ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	-	-	34	110	144

6.2. Форма обучения – очная, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС	Всего
Раздел 1. Аналитическое чтение.	-	-	20	36	56
Раздел 2. Разговорная практика	-	-	18	35	53
Раздел 3. Пресса. Видео.	-	-	18	35	53
ИТОГО ЗА 2 СЕМЕСТР	-	-	56	106	162
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	-	-	90	216	306

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

7.1.1. Раздел 2. Разговорная практика

I семестр.

1. Проблемы современного общества.
2. Кризис современной образовательной системы.
3. Проблемы современной семьи и молодежи.
4. Эволюция семьи. Современная семья.
5. Разновидности семейных союзов.
6. Проблемы воспитания детей в разных национальных традициях.
7. Неполные семьи. Эволюция роли женщины в обществе.
8. Конфликт поколений; психологические основы отсутствия взаимопонимания между взрослыми и подростками.
9. Насилие в семье; наказание и насилие с педагогической точки зрения.
10. Интересы и склонности современных молодых людей.

II семестр.

1. Отношения в современном обществе.
2. Жизнь в мегаполисе.

3. Жизнь французской глубинки.
4. Общество потребителей.
5. Религия.
6. Религиозные конфессии. Секты.
7. Права человека.
8. Свобода вероисповедания.
9. Разновидности конфессий в современном мире.
10. Католическая и православная религии.

7.1.2. Образец задания модульного контроля

ФГБОУ ВО «ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет	иностранных языков
Образовательная программа:	магистратура
Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание
Семестр:	1
Учебная дисциплина:	Второй иностранный язык: практикум по культуре общения

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Вариант № 1

1. Faites l'analyse linguistique et stylistique du texte littéraire indiqué.
2. Développez un sujet de conversation.
3. Lisez un article de presse russe et faites son résumé en français.
4. Traduisez du russe en français les phrases proposées.

7.2. Образец содержания экзаменационного билета

ФГБОУ ВО «ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

202_/202_

Направление подготовки	45.04.01 Филология
	1 курс, 2 семестр
Учебная дисциплина	Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № 1

1. Lisez, traduisez le texte proposé et faites son analyse linguistique et stylistique, présentez la traduction écrite du fragment indiqué en russe.
2. Faites le résumé d'un article de presse.
3. Développez le sujet de conversation indiqué dans le programme.

Утверждено на заседании кафедры романской филологии
Протокол № ___ от _____ 20__ г.

Зав. кафедрой _____
 Экзаменатор _____

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала и т.п.).

8.1. Семестр 1

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.2. Семестр 2

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
2	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса.

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Методические рекомендации к проведению практических занятий и организации самостоятельной работы магистрантов по французскому языку как второму иностранному для направлений подготовки 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие /сост. Глоба Т.Н., Капанадзе Г.А. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с.

2. Практикум по культуре речевого общения (французский язык) [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов программы подготовки магистратуры направлений подготовки «Филология», «Лингвистика» / составитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 220 с.

11.2. Дополнительная литература

3. Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М.: Интердиалект, 2009. – 456 с.

4. Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF / Г.Ф. Драненко. – Київ : Ірпінь, 2001. – 232 с.

5. Лалова Т. И. Французский язык : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 033200 - иностр. яз. / Т. И. Лалова. - М. : Форум : Инфра-М, 2005. - 336 с.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив** ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).